



· 世界文学名著文库 ·

马雅可夫斯基诗选

[苏联] 马雅可夫斯基 著

人民文学出版社





· 世界文学名著文库 ·

马雅可夫斯基诗选

卢 永 编选

人民文学出版社

一九九八年·北京

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

马雅可夫斯基 诗选/(苏联)马雅可夫斯基著·卢永编选.
—北京:人民文学出版社,1998.10
(世界文学名著文库)
ISBN 7-02-002481-5

I. 马… II. ①马… ②卢… III. 诗歌-作品集-苏联-
现代 IV. I512.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 17387 号

装帧设计:李吉庆

人民文学出版社出版

(100705 北京朝内大街 166 号)

北京通州区电子外文印刷厂印刷 新华书店发行

字数 526 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 22.875 插页 1

1998年10月北京第1版

1998年10月北京第1次印刷

印数 1-3000

定价 39.00 元

前 言

马雅可夫斯基——二十世纪伟大的俄罗斯诗人，十月革命和社会主义的歌手。

马雅可夫斯基一八九三年七月十九日出生于格鲁吉亚一个林务官的家庭，一九〇六年随全家迁居莫斯科。一九〇八年初，加入社会民主工党（布尔什维克）。一九〇八——一九〇九年间，三次被捕。出狱后，他开始诗创作的生涯。这时期正是俄国革命形势急剧发展的时期。

革命形势造就了革命诗人。可以看出，马雅可夫斯基还在少年时期即为革命所吸引，所培育，社会主义思想很早就在少年马雅可夫斯基的心里扎下了根。文学上的未来主义也很早就吸引了他。但是，即使他开始在诗海畅游的时候，他也很自然地让他的诗焕发着人道主义的革命的色彩。十月革命爆发了。革命、列宁、社会主义，像新世纪的太阳，把世界照得通明。诗人马雅可夫斯基的心胸顿然开阔：“这是我的革命。”“啊，愿你四倍地被人赞颂，无限美好的革命！”“今天社会主义这伟大的异端邪说已变成前所未有的真实图景。”

参加十月革命是马雅可夫斯基一生的必然的发展。革命的天翻地覆的磅礴的气势，又造就了马雅可夫斯基在文学战线上的非凡的革命风格。他提出了“社会订货”的主张，他全身心地投入了革命的诗歌活动。他热情地自称为呐喊者，宣传员。十月革命时期，他的一首短诗《你吃吃凤梨，嚼嚼松鸡，你的末日到

了,资产阶级》就在进攻冬宫的海军士兵口中传唱。前禁卫军人打电话让他去读诗,于是他在途中马车上写成了有名的《向左进行曲》。为了宣传十月革命,他自己写革命戏剧,自己登台表演,一次又一次。国内战争时期,长期投身于《罗斯塔之窗》(罗斯塔为俄罗斯电讯社的简称)的工作,每天常常工作十六小时、十八小时,几年间作了大约三千幅招贴画,写了六千首短诗。他写鼓动诗,也写广告诗。他很自豪地把“东跑西颠没有用,买食品快去莫农”看作自己“一首具有最高才能的诗”。为了革命的需要,他长期地甘当报人。写杂感,写标语,一个时期为《共青团真理报》撰稿变成了他主要的工作,工作之余才去写诗。写诗变成了他的一件群众性的活动,到处为群众朗诵。他是一位真正的现代的吟游诗人。也像高尔基一样,漫游苏联,用他的各种题材的诗,到处为革命和社会主义呐喊。他还以“诗的全权大使”的身分,漫游法国、德国、西班牙、古巴、美国。正是在资本主义的花花世界里,他把自己看作“一座制造幸福的苏联工厂”。而正是这一系列的丰富的诗歌实践活动,才使他在二十年代的中期写出了《列宁》和《好!》这样的史诗性的作品来。

从文学上说,马雅可夫斯基是从未来主义走向现实主义的。未来主义是二十世纪初产生的文学艺术流派和思潮。兴起于意大利,创始人是意大利诗人和戏剧家马里内蒂。未来主义者否定一切文化遗产和传统,认为文学艺术的使命就在于探索未知,面向未来。他们把战争看成打扫世界卫生的唯一手段。马里内蒂及其追随者们,后来竟堕落到和意大利法西斯同流合污。未来主义一九一一年传入俄国,先是诗人谢维里亚宁的“自我未来主义”,接着就是以马雅可夫斯基和大卫·布尔柳克为首的“立体未来主义”。而后者虽然也奉行未来主义的一些美学信条,但却作为当时俄国统治阶级的对立面而存在的。如马雅可夫斯基

自己所说：“大卫具有一种凌驾于同代人之上的大师的愤怒，而我所有的则是一个知道旧事物势必灭亡的社会主义者的热情。俄国的未来主义便由此而产生了。”未来主义作为一个文艺流派属于资产阶级的范畴，而对马雅可夫斯基及其追随者来说，却是一个磨砺诗艺、积累经验的时期。随着革命形势的发展，未来主义者内部也在分化。“十月革命使我们的团体跟那些离开革命的各种各样的未来派划清界限，并使我们成了‘共产主义者—未来主义者’这一团体”（马雅可夫斯基《关于未来主义的通信》）。在革命后以及二十年代，随着革命的文艺实践的发展，未来主义者马雅可夫斯基逐渐减色，现实主义者马雅可夫斯基迅速成长。现实主义在当时的特定历史条件下，又是未来主义者马雅可夫斯基的必然的归宿。

然而这一个时间不长的过程，对马雅可夫斯基来说，却充满着斗争和痛苦。未来主义者的身分，未来主义的一些创作手法，使这位从革命初期即全身心投入革命诗歌活动的诗人，不断地受到一些所谓“真正的无产阶级诗人”的攻击。马雅可夫斯基曾长期被看作革命的“同路人”。同“同路人”的斗争始终贯穿着二十年代的苏联文艺界。苏联早期有一个群众性的文化团体——无产阶级文化协会，这个协会在推动苏维埃文化事业的发展方面起了一定的作用。但它的一些理论家，所谓“无产阶级文化派”，则否定过去的一切文化，企图在真空中创造一种特殊的“无产阶级文化”。而作为无产阶级文化派在文学领域的代表，则是苏联二十年代的文学团体“拉普”（“俄罗斯无产阶级作家联合会”）。它以自己成员的无产阶级出身作资本，妄自尊大，排斥异己，把包括马雅可夫斯基在内的非无产阶级出身的作家，即大多数苏联作家，都视为“同路人”加以无情打击。二十年代后期，“拉普”分子甚至提出“没有同路人，不是同盟者就是敌人”的更

加错误的口号,宗派主义情绪更加膨胀,致使文艺界内部矛盾重重,文艺界内部的斗争错综复杂。马雅可夫斯基参加革命后,自称“共产主义者—未来主义者”虽然是不伦不类的,不过他却不断地“在列宁的阳光下清洗自己,为的是在革命的大海中继续远航”。列宁不止一次地对未来派提出批评。一九二五年,马雅可夫斯基曾回忆说:“伊里奇说得好,我那时能是什么共产主义者?我是作为无政府主义的知识分子接受革命的。”因此,马雅可夫斯基二十年曾不止一次地提出要“和‘拉普’密切合作。但却一直得不到‘拉普’的宽容和谅解。甚至当一九三〇年马雅可夫斯基加入‘拉普’之后,依然如此。事实是,马雅可夫斯基的创作实践证明,他才更有资格称为无产阶级诗人。正是这种复杂的情况使他感到寂寞,感到痛苦:“活见鬼,我是谁的同路人!没有人同我一道前进。”紧张的不间断的诗歌活动、没完没了残酷的派别斗争、个人爱情生活上的纠葛,使诗人感到十分疲惫。因此,一九三〇年二月一日,他以“马雅可夫斯基创作二十周年展览会”总结了自己二十年的创作活动之后不久,一九三〇年四月十四日十时十五分,在自己的寓所开枪自杀了。一个伟大的时代的杰出的歌手与世长辞了。

然而,诗人却给后世留下了一份生动的新时代的画图,一份珍贵的独特的文学遗产。

马雅可夫斯基的创作生活分为三个时期:一九一二——一九一七,十月革命前的时期;一九一七——一九二四,十月革命后的时期;一九二四——一九三〇,成熟时期。

第一个时期,即革命前未来派时期。代表作为抒情长诗《穿裤子的云》。诗人把它叫做“纲领性的东西”,也可以看作他整个这一时期创作活动的概括和综合。抒情主人公“我”,一个“暴着

青筋的巨人”，“大块头”，多么渴望作为一个人进入“柔情的女人的心中”；然而，面对着旧世界这黑暗的壁垒，他失败了。于是，借助于“凌驾于同时代人之上的大师的愤怒”，用他的大嗓门喊出了四个口号：打倒你们的爱情，打倒你们的艺术，打倒你们的制度，打倒你们的宗教！相信“旧事物势必灭亡的社会主义者的热情”，使他能够预言革命的“一九一六年正在迫近”。长诗充满了人道主义和启蒙主义的精神，用未来主义的艺术手法（夸张的形象，奇特的比喻和隐喻，潜意识的流变），发出了一股强烈的现实主义的信息。

第二个时期，即全身心投入革命诗歌活动时期。《我们的进行曲》、《革命颂》、《给艺术大军的命令》、《向左进行曲》、《开会迷》等都是当时誉满国内外的脍炙人口的名篇。《罗斯塔之窗》的文学价值和文献价值将永留史册。而这一时期的两部长诗《我爱》和《关于这个》也是当时不容忽视的代表作。《我爱》一反第一时期诗作的悲剧气氛，以轻快的调子，突出地展示了诗人的“巨大的爱”和“巨大的憎”。《关于这个》显然又回到了《穿裤子的云》的主题上，重新笼罩着悲剧的气氛，只不过背景已移到革命以后的时期了，目标是反对长期以来的历史积淀：庸俗的市民生活。“巨大的爱”和“巨大的憎”这个“巨大”的块结，困扰着诗人，使他不得不以悲剧的音调，为抒情主人公“我”的一生用“死亡”打上了一个句点。虽然有一个“复活”的光明的结尾，但这已经是未来时代了。从诗人创作道路发展上看，这部长诗仿佛是他实际上在同未来主义告别的“安魂曲”。

现实在发展，革命在前进，诗人不可能在这样一个巨大的背景下停步。终于出现了第三个时期，即辉煌的现实主义时期。

《弗拉基米尔·伊里奇·列宁》是诗人写列宁的最高成就；也是整个苏维埃时期不可逾越的描写列宁的典范性作品。一九二

三年构思，一九二四年列宁逝世时完成。诗人在这部长诗里，摒弃了自己习用的作诗法中的某些特点，完全以现实主义的方法，紧紧抓住历史和现实运动的节奏和脉搏。他借助鲜明、通俗、丰富有力的语言，一边抒情，一边叙事，以超越自我、跃向更高境界的勇气抒情，以极大的独特的抒情的力量叙事，对到列宁为止以前的国际共产主义运动，作了一个极其简明生动的史诗般的概括。长诗最后以对群众悼念列宁逝世场面的雕塑式的描绘达到高潮：列宁既是领导群众前进的领袖，又是同群众在一起的普通的人，列宁和人民是一体的。正因为这样，就连列宁的死也变成了党的组织者。列宁再一次发出号召：“无产者，参加最后的斗争！……历史上/一切战争中/唯一的/伟大的战争/万岁！”

于是，一首雄壮的人民领袖的颂歌，一首共产主义的颂歌完成了。长诗无论在思想上还是艺术上都获得了很大的成功。

《好！》写于一九二六年十二月到一九二七年初这一时期，副题是“十月的诗”。也就是说，写于十月革命十周年之前。显然，十月革命、国内战争，以及此后的极度艰苦的岁月，不能不引起诗人的思考。他深深感到：这样伟大的历史事件，这样平凡而又伟大的人民，必须以英雄诗、叙事诗、史诗的规模真实地、生动地描绘下来，作为历史的见证。于是，诗人运用了他在十年革命诗歌活动中积累起来的现实主义的艺术手段，如他自己所说，“限制抽象的诗的作法（夸张、虚饰而自负的形象），创造处理新闻和鼓动材料的方法”，一边叙事，一边抒情，以战鼓的节奏、金属的语言、洪亮的音响、深沉的情怀，在广阔的背景上，创造了蒙太奇式的一个画面又一个画面。他尽情地歌颂了革命人民推翻旧世界的英雄主义、克服困难的伟大气魄、建设新世界的豪迈精神，描绘了历史的波澜壮阔的前进运动。于是，继《列宁》之后，苏联诗坛上又一个思想上和艺术上臻于完美的文学丰碑高高地竖立起来。

诗人自己对这部长诗是满意的。他把它叫做“一篇纲领性的东西，正如《穿裤子的云》在当时一样”。当时很有威望的文学批评家卢那察尔斯基则称之为“十月革命的青铜塑像”，“庆祝我们节日的最雄壮的进行曲”。长诗理所当然地受到了群众的欢迎。

《放开喉咙歌唱》写于一九二九年十二月至一九三〇年一月，是诗人配合他的“创作二十周年展览会”而写的对自己二十年创作活动的总结。实际上，他是在通过这首诗，向国家、向社会、向读者倾诉心曲。语言准确有力，节奏丰富明快，对未来充满自信。但从诗中的某些音响看，不能不让人联想到《关于这个》的最后一章，高昂的情调遮掩着一腔深深的孤独和悲凉。

在诗人创作的第三个阶段，讽刺诗和讽刺作品（特别是剧本《臭虫》和《澡堂》）占了更多的地位。诗人说：“我最喜爱的一种武器——讽刺的骑兵……准备着在杀声中冲锋。”讽刺的调子贯穿着他创作的始终，这是俄罗斯文学的讽刺传统在新形势下的发扬。

他继续当吟游诗人。这一时期的巴黎组诗（以及特写）和美洲组诗（以及特写），特别是后者极富特色。它们标志着诗人在创作上和思想上的成熟。爱国主义思想在这些诗作里表现得特别强烈。

也是巧合。十九世纪初几十年间俄国民族觉醒时期，普希金作为一位文学巨人，把俄国诗歌和俄国文学推向了一个新的阶段，他的诗歌遗产和文学遗产至今仍是后世学习借鉴的取之不尽的源泉。二十世纪初几十年间俄国社会大变动时期，马雅可夫斯基作为又一位文学巨人，紧随高尔基之后，把俄国诗歌和俄国文学推向了又一个新的阶段，创造了新型的俄国和苏联诗

歌，他的诗歌遗产和文学遗产，同样是后世学习借鉴的取之不尽的源泉。

马雅可夫斯基的“社会订货”论，也就是“社会需要”论，在当时就是歌颂十月革命和社会主义祖国，反击帝国主义的进攻和包围，就是歌颂真善美，鞭挞假恶丑。正因为如此，“金属的马雅可夫斯基、革命家的马雅可夫斯基所写的东西”正好标志着“人类历史上一个最伟大的时代”（卢那察尔斯基语）。

马雅可夫斯基创立的崭新的作诗法，他在诗艺上的革新，他的诗的新的词汇、新的节奏、新的韵律、新的押韵法、梯形结构以及便于朗诵等特点，都为俄国诗歌乃至世界诗歌添加了新的一页。

还在一九一六年，高尔基在听了马雅可夫斯基朗读完《穿裤子的云》、《脊柱横笛》以后，感动地说：“很明显，这是一个感觉独特、才气横溢而不幸的人。”“老实说，他的作品中丝毫没有未来主义，而只有马雅可夫斯基。一个诗人，一个大诗人……”二十世纪初俄国著名的象征主义诗人和理论家，被高尔基称为“俄罗斯最有学问的作家”勃留索夫在一九二二年也说：“马雅可夫斯基的诗，属于这五年中最优秀的作品之列：那雄健的音节和大胆的语言，是我们诗歌中令人振奋的酵母。马雅可夫斯基在后来的一些诗中吸取了宣传画手法——粗犷的线条、鲜明的色调。同时他也找到了自己的技巧——特殊变态的‘自由诗’，它既未舍弃韵律形式，又尽量使韵律多样化；他是新诗韵的创始人之一。现在这种新诗韵已在普遍使用，它比古典诗韵（如普希金的诗韵）更适合俄语的特点。最后，马雅可夫斯基在语言上适度地采用了赫列勃尼科夫^①的一些原则，并找到一种质朴与独特相

^① 俄国未来派诗人，以语言上的独特的创造与革新闻名。

结合、杂文的尖锐与艺术的节拍相结合的语体。”卢那察尔斯基很重视高尔基和勃留索夫评论，并根据马雅可夫斯基后来在思想上和诗歌创作上的成就，对上述评论又加以充实和发展。马雅可夫斯基的全部作品，特别是后期作品完全可以证明：马雅可夫斯基是当之无愧的苏联诗坛的最杰出的代表。

十月革命震撼了世界，歌颂十月革命的诗人马雅可夫斯基的诗作，很快就被介绍到世界各国。我国从二十年代初起，瞿秋白、鲁迅、茅盾、蒋光慈等，曾将马雅可夫斯基其人作为“一个稀有的现象”，“一个伟大的天才”不断地介绍给中国读者。一九二九年以后，李一氓、郭沫若、万湜思又开始从英语和世界语介绍马雅可夫斯基的作品。抗日战争期间，介绍马雅可夫斯基的活动从来没有停止过。而且马雅可夫斯基还写了不少歌颂中国革命的诗，在中国人民的革命斗争中，几乎在和中国人民一起战斗。因此中国作家和中国人民，对诗人马雅可夫斯基，也像对高尔基一样，怀着一种特殊的亲切的感情。马雅可夫斯基也像高尔基一样，深深地影响了中国的诗人和作家。

新中国成立后，介绍苏联文学作品，在整个外国文学作品的介绍方面占有特殊的地位，马雅可夫斯基的代表性作品都陆续介绍给了中国的读者。除各种题材的单本（如《列宁》、《好！》、《开会迷》等）以外，人民文学出版社五十年代末六十年代初出版的《马雅可夫斯基选集》五卷本和八十年代重编的《马雅可夫斯基选集》四卷本，上海译文出版社八十年代初出版的《马雅可夫斯基诗选》三卷本，对传播马雅可夫斯基的作品起了重要的作用。现在的这个文库本《诗选》，除少量新译外，主要是从人民文学出版社已出的选集和单本中选出的。编选的原则是：选取各个时期的各种题材的抒情诗（形式多样的政治抒情诗、品种繁多

的讽刺诗、自我抒情诗、旅游诗、论辩诗、宣传画诗、广告诗、爱情诗等)和各个时期的代表性的长诗。希望通过这些长短诗篇能够基本勾画出诗人创作的全貌,从而使读者能通过它们重温或认识就发生在我们这个世纪最初几十年里的伟大历史事件,这一伟大历史事件里的人物的伟大的心灵,欣赏和研究一个全新的时代的全新的诗歌。

卢 永

一九九六年十月

目 次

我自己	1
-----------	---

抒情诗

夜	39
---------	----

晨	40
---------	----

而你们能够?	42
--------------	----

彼得堡一景	42
-------------	----

我

1 “沿着我的……”	43
------------------	----

2 说说我的妻子	44
----------------	----

3 说说我的妈妈	45
----------------	----

4 说说我自己	46
---------------	----

城市大地狱	47
-------------	----

又是彼得堡	48
-------------	----

妈妈和被德国人杀害的夜晚	49
--------------------	----

海军的爱情	51
-------------	----

厌倦	53
----------	----

彼得堡最后的童话	56
----------------	----

给俄罗斯	59
------------	----

给我们回答	61
-------------	----

“你吃吃凤梨,你嚼嚼松鸡……”	63
-----------------------	----

我们的进行曲	63
对马的好态度	65
革命颂	68
给艺术大军的命令	70
诗人—劳动者	72
向左进行曲	75
罗斯塔之窗	
关于一个国王和一个跳蚤的故事	77
怎么办	79
农民周	80
公民！红军正在挨冻.....	81
弗拉基米尔·伊里奇！	82
马雅可夫斯基夏天在别墅中的一次奇遇	85
败类	91
开会迷	94
巴黎(和艾菲尔塔闲谈)	97
普恩卡莱	103
广告(四则)	111
共青团之歌	113
纪念日的诗	120
弗拉基高加索—梯弗里斯	135
塔玛拉和恶魔	143
不准干涉中国	151
城市	154
魏尔伦和塞尚	159
告别	169
大西洋	171

黑与白·····	177
摩天楼的横断面·····	183
挑战·····	188
布鲁克林桥·····	192
回国·····	199
致谢尔盖·叶赛宁·····	204
和财务检查员谈诗·····	213
爱情·····	225
致无产阶级诗人·····	232
致奈特同志——船和人·····	241
机器人·····	245
作家弗拉基米尔·弗拉基米罗维奇·马雅可夫斯基	
给作家阿列克塞·马克西莫维奇·高尔基的信·····	248
最好的诗·····	258
阴森森的幽默·····	262
人民演员先生·····	267
写给被莫尔察诺夫遗弃的爱人的一封信·····	272
喀山·····	278
胆小鬼·····	281
大门前的沉思·····	287
关于爱情的本质从巴黎写给科斯特罗夫同志的信	
·····	290
致达吉雅娜·雅科夫列娃的信·····	297
和列宁同志谈话·····	302
苏联护照·····	306
致中国的照会·····	311
安查尔树(关于发明的诗)·····	313

赫烈诺夫讲库兹涅茨克的建设

和库兹涅茨克人的故事·····	317
突击队进行曲·····	321

长 诗

穿裤子的云·····	329
我爱·····	365
关于这个·····	379
弗拉基米尔·伊里奇·列宁·····	453
好！十月的诗·····	577
放开喉咙歌唱(长诗一序)·····	708